УДК 81’276. 3-054. 65(043. 2)

**ВПЛИВ АЛЮЗІЙ НА ВСТАНОВЛЕННЯ УКРАЇНСЬКОГО СЛЕНГУ В РЕАЛІЯХ ВІЙНИ ЧИ В СУЧАСНИХ РЕАЛІЯХ**

*Сніжана Миськів, студентка 1-го курсу факультету*

*іноземних мов та перекладознавства*

*Пилипець Оксана, викладач кафедри українознавства*

*та міжкультурної комунікації*

 *Львівський Державний Університет Безпеки Життєдіяльності*

У сучасному мовознавстві термін алюзія не має однозначного тлумачення, хоча розуміють під алюзією мовленнєвий засіб − стилістичний прийом, пов'язаний із використанням у тексті фольклорного, літературного, історичного, чи побутового факту, а також відомого афористичного вислову, крилатого слова, ідіоми. Також чітко не розмежованими з алюзією залишаються такі суміжні явища, як цитата і ремінісценція [5, Ст.149-154]. Одні дослідники визначають алюзію як ключове поняття інтертекстуальних відносин (Л.Граудіна, О.Євсєєв), інші відводять цю роль цитаті (Л.Грек, І.Гюббенет, С.Походня). Алюзія органічно пов’язана з першоджерелом, де зафіксована її поява. Цей прийом допомагає одним словом вказати на рису людини, особливість події , тісно поєднаних з оповіддю, оскільки вони асоціативно виокремлюють важливу думку певного контексту. В художньому тексті алюзії використовуються для найрізноманітніших цілей, одна з яких – створення комічного ефекту. Через це виникає необхідність вироблення механізму її перекладу, зі збереженням смислового навантаження [2, Ст. 89-91].

Сленг – це соціальний різновид мови, вживана більш-менш обмеженим числом людей і відрізняється за своєю структурою від мовного стандарту. Мовний стандарт – це зразкова, нормалізована мова, норми якої сприймаються як правильні і загальнообов'язкові і який протиставляється діалектам і просторіччя. Сленгові слова і вирази є відображенням змін як в мовному аспекті, так і в культурологічному, а також свідчать про різні метаморфози в житті суспільства, відображаючи події, надаючи емоційне забарвлення. Зміни в соціальному житті суспільства призводять до певних наслідків, які відображаються не тільки на громадській сфері життєдіяльності, а й на мову та культуру в цілому, що відбивається в зміні мовних норм, похитування літературних мовних традицій, а також у зміні словникового складу мови, так як сленгове будь-яке слово і вираз може поширитися в маси за досить короткий відрізок часу завдяки інтернету, а особливо засобів масової інформації. Багато людей, особливо молодь, використовує сленгізми завдяки їх привабливості, а саме експресивності, образності, жвавості, присутності певного соціального кодування, - усі ці якості розмовної мови є необхідним атрибутом для взаємодії суспільства як між собою, в процесі повсякденної комунікації, так і між авторами і читачами.

Сленг – це не лише окремий пласт національної мови, який певною мірою відображає рівень розвитку суспільства, а й одна із форм існування мови, що також має право на лексикографічне осмислення.. Без лексикографічної фіксації сленг приречений на зникнення, оскільки сленгові номінації швидко з'являються і так само швидко зникають [1, Ст. 10-14]. Це доводить потребу теоретичного й лексикографічного опрацювання сленгу, який останнім часом став одним з основних засобів спілкування. Су­с­пі­ль­но-­по­лі­ти­ч­ний роз­ви­ток постій­но роз­ши­рює слен­го­вий про­с­тір. Постій­ним дже­ре­лом но­вої ле­к­си­ки є ан­г­лій­сь­ка мо­ва. За­галь­новжи­ва­ни­ми ста­ли ан­г­лі­ци­з­ми OK!, со­рі, хай!, бай!, френд, бой, ґел, бе­с­то­вий . Останнім часом досить часто багато англійські слова успішно вбудовуються до української мови. Говорячи про причини широкого розповсюдження сленгу, вчені сходяться на тому, що головним чинником, що обумовлює зростаючу популярність сленгу, стали ЗМІ . Зокрема, відзначається новий феномен вільного використання сленгу не тільки «жовтою» пресою, але і загальнонаціональною. Слід також зауважити, що цей процес − свідомий, спрямований на те, щоб зробити виклад матеріалу живішим, наочнішим, емоційнішим, наближенішим до пересічної людини, для якої, на думку В. А. Хомякова сленг є природним. Таким чином, можна відзначити дві причини активного включення сленгу в мовний обіг такої сфери, як публіцистика: 1) демократизація цих сфер суспільного життя; 2) комунікація, яка в ХХI ст. стає дійсно масовою [3, Ст.111-114]. Соціолінгвісти відзначають, що мас-медіа, а особливо конкуренція між ними, зумовили процеси, які стали визначальними для активізації сленгового вокабуляру на стилістично вищому рівні. Багато неологізмів походить від назв воєнної техніки. Звідси, наприклад, з'явилися такі слова, як джавеліни, барайктари, відхаймарсити – боротися з ворогом, застосовуючи відповідну техніку. Сюди ж можна віднести назву "бандеромобіль" – будь-який автомобіль української армії [4, Ст. 83].

**ЛІТЕРАТУРА**

1. Кондратюк О. Молодіжний сленг як мовне явище. Незалежний культурологічний часопис «Ї». 2005. № 38. С. 10-14.
2. Кузнєцова Г.В. Алюзія як лінгвістичне явище. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія. 2014. № 9. С. 89-91.
3. Мартос, С. А. Сленг як складова молодіжної субкультури. 2003. С. 111-114.
4. Шевчук. МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ ЯК МОВНЕ ЯВИЩЕ. *Zbiór raportów naukowych.* 2014. С. 83.
5. Ярема О.Б. Алюзія у лінгвокультурному просторі тексту. *Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Філологічні науки*. 2013. № 9 (2). С. 149-154.